

Carte postale adressée le 3 avril 1917 à une femme de Berlin, par un aviateur allemand en poste à l'aérodrome militaire de Lieu-Saint-Amand juste avant Pâques.

Il y avait 2 aérodromes militaires allemands à Lieu-Saint-Amand de 1917 à 1918. L'un près du chemin de Douchy, l'autre au sud du village (sur les terrains de l'usine automobile actuelle)

Document exceptionnel fourni par Bernard LEFEBVRE.

Complété par Jean-Pierre MERESSE

Ce courrier a été écrit au verso d'une photo du chemin de Douchy.

Le chemin de Douchy débutait au Monument aux Morts actuel pour aller vers Douchy. Il est devenu rue du cimetière dans sa partie habitée et rue Gustave Ansart en juin 1993. Face à ce chemin, se situait la partie nord de la très grande zone appelée Le Marais qui allait de la rue de la Louvière jusqu'à l'habitation (que l'on aperçoit au centre de la photo ci-dessous) de la crèmerie-fromagerie actuelle « Frais Services ».

La photographie a dû être prise par un aviateur allemand car l'aérodrome se trouvait à proximité comme indiqué sur le plan géoportail.



***Recto de la carte postale. Photo prise au
début du chemin de Douchy***

Aérodrome militaire de Lieu-Saint-Amand 1917-1918

Militärflugplatz Lieu-Saint-Amand

Commune(s)	LIEU-SAINT-AMAND
Coordonnées	50°16'21.21"N / 3°20'45"E
OACI	N/A
Situation	7 km sud-sud-est de DENAIN
Utilisation	Aérodrome allemand



Le casernement de l'aérodrome du chemin de Douchy à Lieu-St-Amand. Photo prise le 4 janvier 1918. (collection Jean Louis Roba) Source: les anciens aérodromes, Jérôme Grosse.

Le courrier en allemand



Verso de la carte postale

Traduction partielle

Certains termes étant très flous et difficilement déchiffrables

« **Division d'aviation royale prussienne 3.4.17**

**Mme H. Leopold
Berlin-Steglitz
Mommensenstr[asse] 56**

Chère Madame Leopold

**Je vous envoie mes meilleurs vœux pour les fêtes de Pâques ainsi que mes salutations les plus cordiales Votre R. Grothe
J'ai failli écrire une carte avec la mention "Joyeuses Pâques". Mais ce n'est pas le moment de se réjouir.**

**Abs. aviateur[?] R. Grothe
Poste de campagne allemande 286 »**

***Pour information* : Le royaume de Prusse (en allemand : Königreich Preußen) est un ancien État européen formé en 1701 et intégré en 1871 à l'Empire allemand, dont il est la composante principale, il disparaît en 1918 lorsque l'Allemagne devient une république. (source Wikipédia) C'est donc pour cela que le cachet prussien figure encore sur ce courrier de 1917.**

Le courrier militaire était matérialisé par le cachet de l'unité. Sur le cachet bleu on peut traduire approximativement : Position de pilote prussien et sur l'autre cachet : Poste de terrain.